

## **Allgemeine Geschäftsbedingungen der Avenga Germany GmbH**

### **1. Geltungsbereich**

**1.1** Gegenstand dieser Bedingungen sind sämtliche Vertragsbeziehungen, in denen die Avenga Germany GmbH (nachfolgend „**Avenga**“) Unternehmern im Sinne des § 14 des Bürgerlichen Gesetzbuchs (nachfolgend „**BGB**“) (nachfolgend „**Kunde**“) Software-Produkte überlässt und IT-Dienstleistungen erbringt.

**1.2** Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden nicht Vertragsinhalt, auch wenn Avenga einen Vertrag durchführt, ohne solchen Bedingungen ausdrücklich zu widersprechen.

### **2. Vertragsschluss**

**2.1** Von Avenga dem Kunden vorvertraglich überlassene Software oder sonstige Gegenstände (z.B. Testversionen) sind geistiges Eigentum von Avenga (siehe Ziffer 7). Sie dürfen nicht vervielfältigt und Dritten nicht zugänglich gemacht werden. Wenn kein Vertrag zustande kommt, sind sie zurückzugeben oder zu löschen und dürfen nicht benutzt werden.

**2.2** Der Umfang der von Avenga im Einzelnen geschuldeten Leistungen ergibt sich aus dem jeweiligen Angebot, den im Angebot spezifizierten Bedingungen sowie diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

**2.3** Ein Vertrag zwischen dem Kunden und Avenga kommt entweder durch die Annahme eines von Avenga unterbreiteten Angebotes durch den Kunden oder durch die Bestätigung eines Auftrags des Kunden durch Avenga in Textform zustande.

**2.4** Als Vertragsabschluss ist ebenfalls die Inanspruchnahme einer Leistung oder Nutzung eines Produktes durch den Kunden zu verstehen, wenn diesem ein Angebot durch Avenga mit den konkreten Bedingungen für die Nutzung vorausgegangen ist.

**2.5** Alle Kündigungen, Mahnungen und Fristsetzungen bedürfen der Textform.

**2.6** Sofern nicht anders angegeben, sind Angebote von Avenga vier (4) Wochen ab

## **General Terms and Conditions of Avenga Germany GmbH**

### **1. Scope**

**1.1** Subject of these terms and conditions are all contractual relationships in which Avenga Germany GmbH (hereinafter "**Avenga**") provides software products and IT services to entrepreneurs as defined in Sec, 14 of the German Civil Code (hereinafter "**BGB**") (hereinafter "**Customer**").

**1.2** Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of the Customer shall not be part of the contract, even if Avenga performs a contract without expressly objecting to such terms and conditions.

### **2. Conclusion of contract**

**2.1** Software or other items (e.g. test versions) provided by Avenga to the Customer prior to the conclusion of the contract are intellectual property of Avenga (see clause 7). They may not be duplicated or made accessible to third parties. If no contract is concluded, they must be returned or deleted and may not be used.

**2.2** The scope of the specific services owed by Avenga is determined by the respective offer, the conditions specified in the offer and these General Terms and Conditions.

**2.3** A contract between the Customer and Avenga is concluded either by the Customer's acceptance of an offer made by Avenga or by Avenga's confirmation of the Customer's order in writing.

**2.4** The conclusion of a contract is also to be seen in the Customer's use of a service or product, if it is preceded by an offer by Avenga with the concrete conditions for use.

**2.5** All notices of termination, reminders and setting of deadlines require written form.

**2.6** Unless stated otherwise, offers by Avenga are valid for four (4) weeks from the date of

Angebotsdatum gültig. Aufträge des Kunden kann Avenga ebenfalls vier (4) Wochen ab Auftragseingang annehmen.

### **3. Leistungserbringung**

- 3.1** Avenga erbringt ihre Leistungen entsprechend der Produktbeschreibung im Angebot und den darin spezifizierten Bedingungen.
- 3.2** Grundsätzlich sind die vom Auftragnehmer zu erbringenden Leistungen als dienstvertragliche Leistungen gemäß der §§ 611 ff. BGB zu qualifizieren. Sofern Avenga ausnahmsweise einen konkret vereinbarten Leistungserfolg schuldet, stellen diese Leistungen werkvertragliche Leistungen gemäß der §§ 631 ff. BGB dar und sind vom Kunden gemäß Ziffer 5 abzunehmen.
- 3.3** Avenga ist für den Einsatz der Mitarbeiter, die die vertraglichen Leistungen erbringen, verantwortlich. Avenga ist insbesondere berechtigt, die Auswahl von geeignetem und angemessen qualifiziertem Personal nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen. Es steht Avenga frei, Personal bei Bedarf zu ersetzen, wobei Avenga stets zur Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten verpflichtet bleibt. Avenga ist berechtigt, die Leistungen nach diesem Vertrag an Orten ihrer Wahl zu erbringen, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist. Soweit die Parteien ausdrücklich vereinbart haben, dass bestimmte Leistungen in den Räumlichkeiten des Kunden erbracht werden, bleibt allein Avenga gegenüber den von ihr eingesetzten Mitarbeitern weisungsberechtigt. Der Kunde stellt sicher, dass das Personal nicht in seinen Betrieb integriert wird. Sollte entgegen dieser Bestimmung ein Übergang der Arbeitsverhältnisse von Avenga auf den Kunden erfolgen, hat der Kunde Avenga von allen daraus entstehenden Kosten vollumfänglich freizustellen.
- 3.4** Arbeitstage sind die Wochentage von Montag bis Freitag (9:00 Uhr bis 17:00 Uhr) mit Ausnahme der gesetzlichen Feiertage im Bundesland Nordrhein-Westfalen und dem 24. und 31. Dezember.
- 3.5** Ändert der Kunde im Rahmen eines Auftrages seine Anforderungen und erhöht

offer. Avenga may also accept orders of the Customer for four (4) weeks after receipt of the order.

### **3. Provision of services**

- 3.1** Avenga provides its services in accordance with to the product description in the offer and the conditions specified therein.
- 3.2** In principle, the services to be provided by the contractor are to be regarded as services under a service contract in accordance with Sec. 611 et seq. BGB. If Avenga, as an exception, owes a specifically agreed performance result, such services shall constitute services under a works contract within the meaning of Sec. 631 et seq. BGB and have to be accepted by the Customer in accordance with clause 5.
- 3.3** Avenga is responsible for the deployment of the employees who provide the contractual services. In particular, Avenga is entitled to select suitable and appropriately qualified personnel at its own reasonable discretion. Avenga shall be free to replace personnel as necessary, but Avenga shall always be obliged to fulfil its contractual obligations. Avenga is entitled to perform the services under this agreement at places of its choice, unless expressly agreed otherwise. As far as the parties have expressly agreed that certain services shall be performed at the Customer's premises, Avenga alone shall have the right to instruct the employees it employs. The Customer shall ensure that the personnel is not integrated into his business. If, contrary to this provision, the employment relationship is transferred from Avenga to the Customer, the Customer shall fully indemnify Avenga for all costs arising from this.
- 3.4** Working days are weekdays from Monday to Friday (9:00 a.m. to 5:00 p.m.) with the exception of public holidays in the federal state of North Rhine-Westphalia and 24 and 31 December.
- 3.5** If the Customer changes his requirements within an order and Avenga's performance

sich dadurch die Leistung von Avenga, kann Avenga eine angemessene Anpassung der Vergütung verlangen. Vereinbarte Termine verschieben sich in einem solchen Fall entsprechend. Der Kunde wird Avenga unverzüglich von dem Wunsch oder dem Erfordernis einer Änderung informieren. Avenga wird den Kunden rechtzeitig über die Auswirkungen des Änderungsverlangens auf die Vergütung und die vereinbarten Termine informieren. Der Kunde wird Avenga daraufhin unverzüglich mitteilen, ob er an dem Änderungsverlangen festhält.

- 3.6** Terminwünsche des Kunden sind nach Rückbestätigung durch Avenga in Textform für beide Parteien verbindlich. Bei nachträglichen terminlichen Änderungswünschen behält sich Avenga vor, Mehraufwand zu berechnen. Vereinbarte Termine verlängern sich beim Auftreten von nicht von Avenga zu vertretenden Störungen und in allen Fällen höherer Gewalt (z.B. Krieg, Aufruhr, Naturkatastrophen oder aufgrund ähnlicher Ereignisse wie Streik, Aussperrung, behördlichem Eingreifen oder anderen von Avenga unverschuldeten Umständen) um die Dauer der Behinderung sowie um eine angemessene Anlaufzeit nach Ende der Behinderung. Avenga wird dem Kunden die Behinderung mitteilen.
- 3.7** Avenga behält sich das Eigentum und die Rechte (Ziffern 7 und 8) an den Vertragsgegenständen bis zum vollständigen Ausgleich ihrer Forderungen aus dem Vertrag vor. Der Kunde hat Avenga bei Zugriff Dritter auf das Vorbehaltsgut sofort schriftlich zu benachrichtigen und den Dritten über die Rechte von Avenga zu unterrichten.
- 3.8** Avenga ist berechtigt, die Leistung durch Dritte als Unterauftragnehmer zu erbringen.

#### **4. Untersuchungs- und Rügepflicht**

- 4.1** Sofern auf die betreffenden Lieferungen und Leistungen Kaufrecht Anwendung findet – dies gilt gemäß § 381 Abs. 2 HGB auch bei der Lieferung herzustellender oder zu erzeugender beweglicher Sachen (z.B. auch Standardsoftware) –, trifft den Kunden in Bezug auf diese Lieferungen

increases consequently, Avenga may demand an appropriate adjustment of the remuneration. In such a case, agreed deadlines are postponed accordingly. The Customer shall immediately inform Avenga of the wish or need for a change request. Avenga will inform the Customer in due time about the effects of the change request on the remuneration and the agreed deadlines. The Customer will then immediately inform Avenga whether he adheres to the change request.

- 3.6** Date requests of the Customer are binding for both parties after confirmation by Avenga in written form. Avenga reserves the right to charge additional expenses in case of subsequent requests for changes of dates. Agreed deadlines shall be extended in the event of disturbances for which Avenga is not responsible and in all cases of force majeure (e.g. war, riots, natural disasters or similar events such as strikes, lock-outs, official intervention or other circumstances for which Avenga is not responsible) by the duration of the disturbance as well as by a reasonable period after the end of the disturbance. Avenga shall inform the Customer of the disturbance.
- 3.7** Avenga retains title and rights (clauses 7 and 8) to the subject matter of the contract until all its claims under the contract have been settled. The Customer shall immediately notify Avenga in writing of any access of third parties to the reserved property and shall inform the third party of Avenga's rights.
- 3.8** Avenga is entitled to have the service performed by third parties as subcontractors.

#### **4. Duty of examination and notification of defects**

- 4.1** If the relevant deliveries and services are subject to sales law – under Sec. 381 Para. 2 HGB (German Commercial Code) this also applies to the delivery of movable objects to be manufactured or produced (e.g. standard software) – the Customer is

und Leistungen eine Untersuchungs- und Rügepflicht entsprechend § 377 HGB.

- 4.2** Will der Kunde eine Lieferung oder Leistung rügen, so tut er dies, unter genauer Beschreibung des Problems, auf Verlangen von Avenga in Textform.

## **5. Abnahme**

- 5.1** Sofern nach Ziffer 3.2 ausnahmsweise werkvertragliche Leistungen vereinbart sind, gelangen die nachfolgenden Regelungen zur Anwendung.

- 5.2** Die Abnahme kann stillschweigend erklärt werden. Von einer stillschweigenden Abnahme des Auftraggebers ist im Zweifel insbesondere auszugehen, sofern (i) Gegenstand der Abnahme regelmäßig wiederkehrende werkvertragliche Leistungen der Avenga sind und der Kunde die Leistung nicht unverzüglich beanstandet oder (ii) der Kunde die für eine Werkleistung vereinbarte Vergütung begleicht.

- 5.3** Sofern die Parteien für die jeweilige Werkleistung einen Abnahmeprozess schriftlich vereinbart haben, wird Avenga dem Kunden die Fertigstellung der betreffenden Vertragsleistungen in Textform (E-Mail genügt) mitteilen. Der Kunde ist verpflichtet, die Vertragsleistung von Avenga unverzüglich zu prüfen und die Abnahme binnen angemessener Frist, spätestens innerhalb von fünf (5) Werktagen nach Zugang der Fertigstellungsnachricht, in Textform (E-Mail genügt) zu erklären, sofern keine wesentlichen Mängel vorliegen. Sofern der Kunde innerhalb der Frist weder die Abnahme erklärt noch die Abnahme ablehnt, gilt die Leistung als abgenommen.

## **6. Mitwirkung des Kunden**

- 6.1** Der Kunde gibt die Aufgabenstellung vor, die Grundlage für die Planung und Durchführung des Vertrags ist und stellt Avenga zu jedem Zeitpunkt der vertraglichen Zusammenarbeit unaufgefordert sämtliche Informationen und Materialien zur Verfügung, die Avenga zur Erbringung der geschuldeten Leistungen benötigt.

obliged to inspect and give notice of defects regarding these deliveries and services in accordance with Sec. 377 HGB.

- 4.2** If the Customer wishes to notify defects regarding a delivery or service, he shall do so giving a precise description of the problem – at Avenga's request – in written form.

## **5. Approval**

- 5.1** As far as, in accordance with clause 3.2, as an exception, services under a works contract have been agreed, the following provisions shall apply.

- 5.2** Acceptance can be declared tacitly. In case of doubt, tacit acceptance by the client shall be assumed in particular if (i) the subject of acceptance are regularly recurring services of Avenga under a works contract and the client does not immediately object to the service or (ii) the client pays the agreed remuneration for the delivery of work (Werkleistung).

- 5.3** If the parties have agreed in writing on an acceptance process for the respective delivery of work (Werkleistung), Avenga shall notify the Customer in writing (e-mail is sufficient) of the completion of the respective contractual services. The Customer is obliged to examine Avenga's contractual performance without delay and to declare acceptance in writing (e-mail is sufficient) within a reasonable period of time, at the latest within five (5) working days after receipt of the notice of completion, provided that there are no substantial defects. If the Customer neither declares acceptance nor refuses acceptance within the time limit, the service shall be deemed accepted.

## **6. Customer cooperation**

- 6.1** The Customer shall specify the task that is the basis for the planning and performance of the contract and shall provide Avenga at any time of the contractual cooperation, without being asked, with all information and materials which Avenga needs to provide the owed services.

**6.2** Der Kunde erbringt als wesentliche Vertragspflicht vereinbarte und sonstige Mitwirkungsleistungen sowie Beistellungen unentgeltlich in der erforderlichen Qualität und zu den vereinbarten Terminen. Hierzu zählt insbesondere die Information über betriebliche Abläufe und deren Organisation, IT-Infrastruktur und relevante interne Richtlinien des Kunden. Wenn für die Leistungserbringung erforderlich, stellt der Kunde Accounts bereit und ermöglicht den Zugriff auf Testsysteme.

**6.3** Werden Mitwirkungsleistungen und/oder Beistellungen durch den Kunden mangelhaft, nicht oder nicht fristgemäß erbracht, verlieren vereinbarte Liefer- und Leistungsfristen ihre Gültigkeit. Trifft den Kunden hieran ein Verschulden, behält Avenga sich vor, die durch den Ausfall entstandenen Kosten zu berechnen. Hat ein Dritter es für den Kunden übernommen, Beistellungen oder Mitwirkungshandlungen zu erbringen, so wird ein Verschulden des Dritten dem Kunden zugerechnet.

**6.4** Der Kunde benennt schriftlich einen Ansprechpartner für Avenga und eine Postanschrift und E-Mail-Adresse, unter der die Erreichbarkeit des Ansprechpartners sichergestellt ist. Der Ansprechpartner muss in der Lage sein, für den Kunden die erforderlichen Entscheidungen zu treffen oder unverzüglich herbeizuführen.

## **7. Rechte der Avenga**

**7.1** Alle Rechte an der Software – insbesondere die urheberrechtlichen Nutzungs- und Verwertungsrechte, die Rechte an Erfindungen sowie technische Schutzrechte – stehen im Verhältnis zum Kunden ausschließlich Avenga zu, auch soweit Software durch Vorgaben oder Mitarbeit des Kunden entstanden ist. Der Kunde hat an der Software nur die in Ziffer 8 genannten Rechte.

**7.2** Ziffer 7.1 gilt entsprechend für alle sonstigen, dem Kunden eventuell im Rahmen der Vertragsanbahnung und -durchführung einschließlich Nacherfüllung, Betreuung und Pflege überlassenen Gegenstände, Unterlagen und Informationen.

**6.2** The Customer shall provide the agreed and other assistance services and provisions free of charge in the required quality and on the agreed dates. In particular, this includes information about operational processes and their organisation, IT infrastructure and relevant internal guidelines of the Customer. If required for service provision, the Customer provides accounts and enables access to test systems.

**6.3** If assistance services and/or provisions are provided by the Customer in a defective, non-existent or untimely manner, agreed delivery and service deadlines shall lose their validity. If the Customer is at fault, Avenga reserves the right to charge the costs incurred by the failure. If a third party has taken over the responsibility to render provisions or assistance services for the Customer, any fault of the third party shall be attributed to the Customer.

**6.4** The Client shall designate in writing a contact person for Avenga and a postal and e-mail address at which the contact person can be reached. The contact person must be in a position to make the necessary decisions for the Customer or to arrange them immediately.

## **7. Rights of Avenga**

**7.1** All rights to the software - in particular the copyrighted rights of use and exploitation, the rights to inventions as well as technical property rights - are exclusively entitled to Avenga in the relationship with the Customer, also as far as software has been created by specifications of or in cooperation with the Customer. The Customer only has the rights to the software mentioned in clause 8.

**7.2** Clause 7.1 applies accordingly to all other objects, documents and information possibly provided to the Customer in the context of the initiation and performance of the contract, including supplementary performance, support and maintenance.

## **8. Nutzungsrechte**

- 8.1** Die Rechteeinräumung, die den Kunden dazu berechtigt, die Lieferungen und Leistungen von Avenga im vereinbarten Umfang für seine Zwecke zu nutzen, richtet sich nach dem jeweils für die Lieferungen und Leistungen getroffenen spezifischen Vereinbarungen. Ist nichts anderes geregelt, erhält der Kunde ein einfaches Nutzungsrecht an der Software.
- 8.2** Schutzrechts- und Urheberrechtsvermerke von Avenga dürfen nicht beseitigt werden.
- 8.3** Der Kunde darf die Software für den vertraglich vorgesehenen Zweck einsetzen sowie um seine internen Geschäftsabläufe abzuwickeln. Unternehmen, die mit dem Kunden im Sinne der §§ 15 ff. AktG verbunden sind, dürfen die Software nur nutzen, wenn dies ausdrücklich gesondert vereinbart ist. Bei Testsystemen, die der Kunde im Rahmen der vertraglich getroffenen Regelungen einrichten darf, beschränken sich die Nutzungsbefugnisse des Kunden auf solche Handlungen, die der Untersuchung der Software auf ihre Eignung für den Betrieb des Kunden dienen. Insbesondere sind Bearbeitungen, Dekompilierungen, ein produktiver Betrieb der Software bzw. die Vorbereitung des produktiven Betriebs unzulässig.
- 8.4** Wird Software auf Datenverarbeitungsgeräte des Kunden (z.B. Festplatten und Zentraleinheiten) – ganz oder teilweise, kurzzeitig oder auf Dauer – kopiert und will er sie für seine eigenen Zwecke auf Datenverarbeitungsgeräten betreiben oder betreiben lassen, die sich in den Räumen und in unmittelbarem Besitz eines dritten Unternehmens befinden (Outsourcing), so ist dies nur aufgrund einer schriftlichen Vereinbarung mit Avenga möglich. Avenga ist verpflichtet, hierzu ihre Zustimmung zu erteilen, vorausgesetzt die berechtigten betrieblichen Interessen von Avenga bleiben gewahrt. Dies bedeutet insbesondere, dass die vertraglichen Bestimmungen über die Nutzungsrechte an der Software auch durch das dritte Unternehmen respektiert werden müssen.

## **8. Rights of use**

- 8.1** The granting of rights entitling the Customer to use Avenga's deliveries and services for his purposes to the extent agreed upon shall be governed by the specific agreements made for these deliveries and services. If nothing else is regulated, the Customer receives a simple right to use the software.
- 8.2** Property right and copyright notices of Avenga may not be removed.
- 8.3** The Customer may use the software for the contractually intended purpose as well as to handle his internal business processes. Companies that are associated with the Customer within the meaning of Sec. 15 et seq. AktG (German Stock Corporation Act), may only use the software if this has been expressly agreed upon separately. In the case of test systems which the Customer may set up within the scope of the contractual provisions, the Customer's rights of use shall be limited to such actions which serve to examine the software for its suitability for the Customer's operation. In particular, editing, decompiling, productive operation of the software or preparation for productive operation are not permitted.
- 8.4** If software is copied onto data processing devices of the Customer (e.g. hard disks and central units) – in whole or in part, for a short time or permanently – and the Customer wants to operate or have it operated for his own purposes on data processing devices located on the premises and in the direct possession of a third company (outsourcing), this is only possible on the basis of a written agreement with Avenga. Avenga is obliged to give its consent to this, provided that Avenga's legitimate operational interests are safeguarded. This means, in particular, that the contractual provisions concerning the rights of use of the software must also be respected by the third company.

- 8.5** Der Kunde darf notwendige Sicherungskopien der Software erstellen. Eine Sicherungskopie auf einem beweglichen Datenträger ist als solche zu kennzeichnen und mit dem Urheberrechtsvermerk des Originaldatenträgers zu versehen.
- 8.5** The Customer may make necessary backup copies of the software. A backup copy on a movable data carrier must be marked as such and additionally marked with the copyright notice of the original data carrier.
- 8.6** Der Kunde darf Umarbeitungen der Software im Sinne des § 69 c Nr. 2 UrhG, insbesondere Änderungen und Erweiterungen, nur durchführen, soweit dies durch das Gesetz oder im Vertrag ausdrücklich erlaubt ist. Die Rechte an den Umarbeitungen richten sich nach den Regelungen im Vertrag. Avenga weist darauf hin, dass schon geringfügige Änderungen zu erheblichen, nicht vorhersehbaren Störungen im Ablauf der Software und anderen Programmen führen können. Vor eigenmächtigen Veränderungen der Software wird eindringlich gewarnt.
- 8.6** The Customer may only carry out modifications of the software in the sense of Sec. 69 c No. 2 UrhG (German Copyright Act), in particular changes and extensions, if this is expressly permitted by law or within the contract. The rights to the modifications shall be governed by the provisions of the contract. Avenga points out that even minor changes can lead to considerable, unforeseeable disturbances in the operation of the software and other programs. Avenga urgently warns against unauthorized changes to the software.
- 8.7** Vor einer Dekompilierung der Software fordert der Kunde die Avenga schriftlich unter Setzung einer angemessenen Frist auf, die zur Herstellung der Interoperabilität nötigen Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Erst nach fruchtlosem Fristablauf ist der Kunde in den Grenzen des § 69 e UrhG zur Dekompilierung berechtigt. Vor der Einschaltung von Dritten (z.B. nach § 69 e Abs. 1 Nr. 1, Abs. 2 Nr. 2 UrhG) verschafft er der Avenga eine schriftliche Erklärung des Dritten, dass dieser sich unmittelbar der Avenga gegenüber zur Einhaltung der Ziffern 7 und 8 festgelegten Regeln verpflichtet.
- 8.7** Prior to decompiling the software, the Customer shall request Avenga in writing and within a reasonable period of time to provide the information and documents necessary to achieve interoperability. Only after the fruitless expiry of this period the Customer is entitled to decompilation within the limits of Sec. 69 e UrhG (German Copyright Act). Prior to the involvement of third parties (e.g. pursuant to Sec. 69 e Para. 1 No. 1, Para. 2 No. 2 of the German Copyright Act), the Customer shall provide Avenga with a written declaration by the third party that the latter undertakes to comply directly with the rules laid down in clauses 7 and 8
- 8.8** Erhält der Kunde, z.B. im Rahmen der Nachbesserung oder der Pflege, Software, die früher überlassene Software ersetzt, so erlöschen in Bezug auf die zuvor überlassene und nun ersetzte Software seine Befugnisse nach Ziffer 8, sobald er die neue Software produktiv nutzt. Jedoch darf er drei (3) Monate lang die neue Software als Testsystem neben der alten, operativ genutzten Software nutzen. Für die Rückgabe gilt Ziffer 9.
- 8.8** If the Customer receives a replacement for the previously provided software, e.g. in the context of the repair or maintenance of software, his rights under clause 8 expire with regard to the previously provided and now replaced software as soon as he uses the new software productively. However, he may use the new software as a test system alongside the old, operationally used software for three (3) months. Clause 9 applies to the return of goods.
- 9. Ende der Nutzungsberechtigung**
- Ist die Nutzungsberechtigung beendet, z.B. durch Rücktritt vom Vertrag, Ablauf der vereinbarten Vertragsdauer oder
- 9. End of the usage authorisation**
- If the right of use is terminated, e.g. by withdrawal from the contract, expiry of

Kündigung, ist der Kunde verpflichtet, sofern ihm die Software überlassen worden war, an Avenga alle Lieferungen und angefertigten Kopien der Software herauszugeben, sofern sich diese auf physischen Datenträgern befinden, und gespeicherte Software zu löschen, soweit er nicht gesetzlich zu einer längeren Aufbewahrung verpflichtet ist. Der Kunde hat gegenüber Avenga schriftlich zu versichern, dass er diesen Pflichten nachgekommen ist.

## **10. Schutzrechte Dritter**

**10.1** Avenga gewährleistet, dass ihre Lieferungen und Leistungen frei von Rechten Dritter sind, die eine Nutzung entsprechend dem vereinbarten Umfang einschränken oder ausschließen.

**10.2** Sollte ein Dritter gegenüber dem Kunden eine Schutzrechtsverletzung geltend machen, so hat der Kunde Avenga hierüber unverzüglich zu unterrichten und Avenga dadurch die Abwehr des Anspruchs zu ermöglichen.

**10.3** Im Falle der Verletzung eines Schutzrechts Dritter wird Avenga nach eigener Wahl und auf eigene Kosten entweder das von Avenga gelieferte Produkt bzw. die von Avenga erbrachte Leistung so abändern, dass diese keine Schutzrechte Dritter mehr verletzt, oder dem Kunden das Nutzungsrecht verschaffen oder die von Avenga erbrachten Leistungen bzw. Lieferungen unter Rückzahlung der Vergütung abzüglich eines angemessenen Wertersatzes für die Nutzungsdauer zurücknehmen.

**10.4** Stellt der Kunde als Reaktion auf die Inanspruchnahme durch einen Dritten die Nutzung der Lieferungen und Leistungen von Avenga ein, ist er verpflichtet, den Dritten darauf hinzuweisen, dass mit der Nutzungseinstellung kein Anerkenntnis der behaupteten Schutzrechtsverletzung verbunden ist. Er ermächtigt Avenga bereits jetzt, die Auseinandersetzung mit dem Dritten gerichtlich und außergerichtlich allein zu führen. Macht Avenga von dieser Ermächtigung Gebrauch, was in ihrem Ermessen steht, so darf der Kunde die An-

the agreed term of the contract or termination, the Customer is obliged, if the software had been handed over to him, to hand over to Avenga all deliveries and created copies of the software, provided they are on physical data carriers, and to delete stored software, unless he is legally obliged to keep it for a longer period of time. The Customer shall assure Avenga in writing that he has complied with these obligations.

## **10. Third-party property rights**

**10.1** Avenga warrants that its deliveries and services are free from rights of third parties that restrict or exclude the use within the agreed scope.

**10.2** If a third party claims an infringement of property rights against the Customer, the Customer has to inform Avenga immediately and thus enable Avenga to defend the claim.

**10.3** In case of infringement of a third party's property right, Avenga will at its own choice and at its own expense either modify the product delivered or the service provided by Avenga in such a way that it no longer infringes any third party's property rights, or procure the right of use for the Customer or take back the services or deliveries provided by Avenga with repayment of the remuneration minus an appropriate compensation for the period of use.

**10.4** If the Customer ceases to use Avenga's deliveries and services in response to a claim by a third party, he is obliged to inform the third party that the cessation of use does not imply any acknowledgement of the alleged infringement of property rights. The Customer authorises Avenga already now to litigate the dispute with the third party alone, both in and out of court. If Avenga makes use of this authorisation, which is at its discretion, the Customer may not acknowledge the claims of the third party without Avenga's consent and Avenga is obliged to defend the claims at



sprüche des Dritten nicht ohne Zustimmung von Avenga anerkennen und Avenga ist verpflichtet, die Ansprüche auf eigene Kosten abzuwehren. Sie stellt den Kunden von den Kosten und Schäden frei, die ausschließlich auf die Anspruchsabwehr durch Avenga zurückzuführen sind.

**10.5** Avenga haftet nicht für Schutzrechtsverletzungen, die auf beigegebenen Unterlagen oder Informationen des Kunden sowie einer nicht vereinbarungsgemäßen Verwendung der Leistung bzw. der Lieferung beruhen.

## **11. Vergütung**

**11.1** Preise und Vergütungen ergeben sich aus der jeweils gültigen Avenga Preisliste und dem Angebot. Sofern nicht anders angegeben, verstehen sich alle Preise zuzüglich der zum Zeitpunkt der Rechnungsstellung gegebenenfalls anfallenden gesetzlichen Umsatzsteuer.

**11.2** Sofern eine Berechnung nach Aufwand vereinbart ist, kann monatlich abgerechnet werden.

**11.3** Beauftragt der Kunde bei Avenga Arbeiten außerhalb des in Ziffer 3.4 genannten Zeitraums, ist ein Zuschlag auf den vereinbarten Tagessatz wie folgt zu zahlen:

- Fünfzig Prozent (50%) bei Arbeiten außerhalb der Geschäftszeiten,
- Einhundert Prozent (100%) bei Arbeiten zwischen 23:00 Uhr und 06:00 Uhr, sowie an Sonn- und Feiertagen.

**11.4** Ist ein Festpreis vereinbart, ist die Vergütung nach entsprechender Rechnungsstellung wie folgt zu zahlen:

- Fünfzig Prozent (50%) bei Vertragsabschluss,
- dreißig Prozent (30%) bei Bereitstellung der Leistung zur Abnahme,
- zwanzig Prozent (20%) bei Abnahme oder produktiver Nutzung, je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt.

**11.5** Die Kosten für Reisen, die Avenga auf Veranlassung des Kunden durchführt, werden vom Kunden erstattet. Dabei übernimmt der Kunde die Kosten, die in

its own expense. It shall indemnify the Customer from costs and damages that are exclusively attributable to Avenga's defence against the claim.

**10.5** Avenga shall not be liable for infringements of property rights based on documents or information provided by the Customer as well as on a use of the service or delivery that is not in accordance with the agreement.

## **11. Compensation**

**11.1** Prices and remunerations result from the valid Avenga price list and the offer. Unless stated otherwise, all prices are understood to be exclusive of any statutory value added tax that may be applicable at the time of invoicing.

**11.2** If a calculation based on time and effort is agreed, monthly invoicing may be used.

**11.3** If the Client commissions work from Avenga outside the period mentioned in clause 3.4, a surcharge on the agreed daily rate is to be paid as follows:

- fifty percent (50%) for work outside business hours
- one hundred percent (100%) for work between 11:00 p.m. and 06:00 a.m., as well as on Sundays and public holidays.

**11.4** If a fixed price has been agreed upon, the remuneration is to be paid as follows after corresponding invoicing:

- fifty percent (50%) upon conclusion of the contract,
- thirty percent (30%) upon provision of the service for acceptance
- twenty percent (20%) on acceptance or productive use, whichever comes first.

**11.5** The costs of travel made by Avenga at request of the client shall be reimbursed by the client. In this case, the Customer shall bear the costs incurred in application of Avenga's travel policy.

Anwendung der Reiserichtlinie der Avenga angefallen sind.

**11.6** Alle Rechnungen sind innerhalb von vierzehn (14) Kalendertagen nach Rechnungsstellung und Lieferung bzw. Abnahme ohne Abzüge zur Zahlung fällig, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist. Im Falle der Ziffer 11.4 sind die Rechnungen vierzehn (14) Tage nach Rechnungsstellung und Eintritt des jeweiligen Zeitpunktes ohne Abzüge zur Zahlung fällig. Gegebenenfalls anfallende Kosten des Geldtransfers trägt der Kunde.

**11.7** Eine Aufrechnung ist für den Kunden nur mit rechtskräftig festgestellten oder mindestens entscheidungsreifen oder unbestrittenen Forderungen zulässig.

**11.8** Bei Produkten erfolgt die Lieferung ab Versandort auf Gefahr und Kosten des Kunden.

**11.9** Sofern zwischen dem Kunden und Avenga Termine zur Ausführung vereinbarter Tätigkeiten verbindlich festgelegt wurden, gelten bei Terminstornierungen des Kunden – soweit sie nicht von Avenga zu vertreten sind – grundsätzlich folgende Regelungen:

- erfolgt die Stornierung mit einer Vorlaufzeit  $\leq$  zehn (10) Werktagen, so berechnet Avenga eine Stornogebühr in Höhe von fünfzig Prozent (50%) des Auftragswertes der konkreten stornierten Tätigkeiten;
- erfolgt die Stornierung mit einer Vorlaufzeit  $\leq$  fünf (5) Werktagen, so berechnet Avenga eine Stornogebühr in Höhe von einhundert Prozent (100%) des Auftragswertes der konkreten stornierten Tätigkeiten.

## **12. Mängelansprüche**

**12.1** Pflichtverletzungen und Mängeln in Bezug auf werkvertragliche Leistungen und von Avenga verkaufte Waren gelten grundsätzlich die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen, allerdings mit den folgenden Abweichungen:

**12.2** Grundlage der Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit der Lieferung oder Leistung getroffene Vereinba-

**11.6** All invoices are due for payment without deductions within fourteen (14) calendar days after invoicing and delivery or acceptance, unless agreed otherwise. In the case of clause 11.4 invoices are due for payment without deductions fourteen (14) days after the date of invoice and the occurrence of the respective date. Any costs incurred by the transfer of funds shall be borne by the Customer.

**11.7** The Customer is only entitled to offset claims that have been legally established or are at least ready for decision or are undisputed.

**11.8** For products, delivery is made from the place of dispatch at the risk and expense of the Customer.

**11.9** If binding appointments for the performance of agreed activities have been agreed between the Customer and Avenga, the following rules shall apply in case of cancellations of such appointments by the Customer – as far as Avenga is not responsible:

- if the cancellation is made with a lead time  $\leq$  ten (10) business days, Avenga will charge a cancellation fee of fifty percent (50%) of the order value of the specific cancelled activities;
- If the cancellation is made with a lead time  $\leq$  five (5) business days, Avenga will charge a cancellation fee of one hundred percent (100%) of the order value of the specific cancelled activities.

## **12. Claims for defects**

**12.1** The rights of the Customer due to breaches of duty and defects with regard to contractual services and goods sold by Avenga are generally governed by the respective legal provisions, however with the following deviations:

**12.2** The basis of the liability for defects is above all the agreement reached on the quality of the delivery or service (see clause 3.1). All product descriptions and

nung (siehe Ziffer 3.13.1). Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten alle Produktbeschreibungen und Herstellerangaben, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind oder von Avenga zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses (insbesondere auf der Internet-Homepage) öffentlich bekannt gemacht waren.

**12.3** Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§§ 434 Abs. 1 S. 2, S. 3, (650,) 633 Abs. 2 S. 2, S. 3 BGB).

**12.4** Findet auf den Vertrag Kaufrecht Anwendung, so setzen die Mängelansprüche des Käufers voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten nachgekommen ist (siehe Ziffer 4).

**12.5** Ist die gelieferte Ware oder die erbrachte Leistung mangelhaft, steht Avenga ein Wahlrecht hinsichtlich der Form der Nacherfüllung (Neulieferung oder Nachbesserung (Beseitigung des Mangels)) zu. Das Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt hiervon unberührt.

**12.6** Die zum Zwecke der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Wege- und Arbeitskosten, trägt Avenga nach Maßgabe der gesetzlichen Regelungen, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Sollte dies nicht der Fall sein, kann Avenga vom Kunden die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere die Prüfkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Kunden nicht erkennbar.

**12.7** In dringenden Fällen, z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Kunde das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von Avenga Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer solchen Selbstvornahme ist Avenga unverzüglich, nach Möglichkeit vorab, vom Kunden in Kenntnis zu setzen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn Avenga nach

manufacturer's specifications which are the subject of the individual contract or which were made public by Avenga at the time of the conclusion of the contract (in particular on the Internet homepage) shall be deemed to be an agreement on quality.

**12.3** If the quality has not been agreed upon, the statutory provisions shall apply to determine whether a defect is present or not (Sec. 434 Para. 1 Sentence 2, Sentence 3, (650,) 633 Para. 2 Sentence 2, Sentence 3 BGB).

**12.4** If sales law applies to the contract, the buyer's claims for defects presuppose that he has fulfilled his statutory obligations to inspect and give notice of defects (see clause 4).

**12.5** If the delivered goods or the rendered service is defective, Avenga shall have the right to choose the form of supplementary performance (new delivery or rectification of the defect). The right to refuse supplementary performance under the statutory conditions remains unaffected.

**12.6** The expenses required for the purpose of inspection and supplementary performance, in particular travel and labour costs, shall be borne by Avenga in accordance with the statutory provisions if a defect is actually present. If this is not the case, Avenga may demand from the Customer reimbursement of the costs incurred from the unjustified request for the removal of defects (in particular the inspection costs), unless the lack of defects was not apparent to the Customer.

**12.7** In urgent cases, e.g. if operational safety is endangered or in order to prevent disproportionate damage, the Customer has the right to remedy the defect itself and to demand compensation from Avenga for the objectively necessary expenses. Avenga shall be informed immediately by the Customer of such self-remedy, if possible in advance. The right of self-remedy shall not apply if Avenga would be entitled under statutory provisions to refuse supplementary performance in a specific case.

den gesetzlichen Bestimmungen berechtigt wäre, eine Nacherfüllung im konkreten Fall abzulehnen.

**12.8** Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Kunden zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Kunde vom Vertrag zurücktreten oder den Preis mindern. Bei unerheblichen Mängeln besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

**12.9** Ansprüche des Kunden auf Schadenersatz richten sich nach Maßgabe von Ziffer 14 und sind im Übrigen ausgeschlossen.

### **13. Verjährung von Mängelansprüchen**

**13.1** Abweichend von §§ 438 Abs. 1 Nr. 3, 634a Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die Verjährungsfrist aus Gewährleistung nach den §§ 437, 634 BGB ein Jahr und beginnt mit Lieferung der Software oder – im Falle eines Werkvertrages – Abnahme der Leistung.

**13.2** Hiervon ausgenommen sind Rechtsmängel im Sinne der §§ 435, 633 Abs. 3 BGB, Ansprüche wegen arglistigem Verschweigen des Mangels, Personenschäden und Schadenersatzansprüche aufgrund von grob fahrlässig oder vorsätzlich verursachten Schäden.

**13.3** Werden Nacherfüllungsleistungen erbracht, so löst dies in der Regel keinen Neubeginn der Verjährung aus, sondern die Verjährung endet ebenfalls in dem in Ziffer 13.1 bestimmten Zeitpunkt. Anders ist dies nur, wenn Avenga ausdrücklich bestätigt, dass sie im konkreten Einzelfall zur Mangelbeseitigung verpflichtet ist.

**13.4** Kommt der Kunde seinen Mitwirkungspflichten bei der Beseitigung von Mängeln nicht nach oder hat er die Software unsachgemäß bedient, so hat er einen dadurch bei Avenga entstehenden Mehraufwand zu vergüten.

### **14. Haftung**

**14.1** Für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung beruhen, haftet Avenga unbeschränkt. Auch für sonstige

**12.8** If the supplementary performance has failed or a reasonable period of time to be set by the Customer for the supplementary performance has expired without success or is dispensable according to the statutory provisions, the Customer may withdraw from the contract or reduce the price. However, there is no right to withdraw from the contract in case of insignificant defects.

**12.9** Claims of the Customer for damages are governed by the provisions of clause 14 and are otherwise excluded.

### **13. Limitation of claims for defects**

**13.1** Deviating from Sec. 438 Para. 1 No. 3, 634a Para. 1 No. 3 BGB, the limitation period of the warranty under Sec. 437, 634 BGB is one year and begins with the delivery of the software or – in case of a works contract – acceptance of the service.

**13.2** Excluded from this are defects of title within the meaning of Sec. 435, 633 Para. 3 BGB, claims due to fraudulent concealment of the defect, personal injury and claims for damages due to damage caused by gross negligence or intent.

**13.3** If supplementary performance services are provided, this does normally not trigger a new start of the limitation period, but the limitation period also ends at the point in time determined in clause 13.1. This is only different if Avenga expressly acknowledges that it is obliged to remedy the defect in a specific individual case.

**13.4** If the Customer does not comply with his obligations to cooperate in the removal of defects or if he has operated the software improperly, he shall reimburse Avenga for any additional expenses incurred by Avenga as a result.

### **14. Liability**

**14.1** Avenga shall have unlimited liability for damages resulting from injury to life, body or health caused by an intentional or negligent breach of duty. Avenga shall also be

Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von Avenga beruhen, haftet Avenga unbeschränkt.

**14.2** Für Sach- und Vermögensschäden aufgrund einfach fahrlässiger Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet Avenga nur beschränkt auf den bei Abschluss des jeweiligen Vertrages vorhersehbaren und vertragstypischen Schaden; wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

**14.3** Die Vertragsparteien sind sich einig, dass der vorhersehbare und typische Schaden die Höhe der vereinbarten Vergütung bzw. bei Laufzeitverträgen die Summe der in den letzten zwölf (12) Monaten vor dem Schadenseintritt entrichteten Vergütung nicht übersteigt.

**14.4** Im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen.

**14.5** Soweit die Haftung für Avenga beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und der Erfüllungsgehilfen von Avenga.

**14.6** Die Haftungsbegrenzungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 14 lassen die Haftung von Avenga gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.

## **15. Zusatzregeln für Softwarepflege**

**15.1** Bei Mietverträgen (Software as a Service, Hosting) ist die Softwarepflege Teil des Leistungsangebotes, sie kann nur mit dem Mietvertrag beendet werden. Wird dagegen ein Kauf- oder ein Werkvertrag über Software geschlossen, erbringt Avenga Softwarepflege auf Grundlage eines getrennten Pflegevertrages.

**15.2** Avenga wird das Leistungsspektrum der Weiterentwicklung der Software dem technischen Fortschritt anpassen und bei

liable without limitation for any other damages resulting from an intentional or grossly negligent breach of duty by Avenga.

**14.2** For property damage and financial losses due to simple negligent violation of essential contractual obligations, Avenga's liability is limited to the damage foreseeable and typical for the contract at the time of conclusion of the respective contract; essential contractual obligations are those whose fulfilment characterises the contract and on which the Customer may rely.

**14.3** The contracting parties agree that the foreseeable and typical damage does not exceed the amount of the agreed remuneration or, in the case of term contracts, the sum of the remuneration paid in the last twelve (12) months before the damage occurred.

**14.4** Otherwise, liability is excluded.

**14.5** To the extent that Avenga's liability is limited or excluded, the limitations or exclusions also apply to the personal liability of Avenga's employees, legal representatives and vicarious agents.

**14.6** The limitations and exclusions of liability under this clause 14 do not affect Avenga's liability under the mandatory legal provisions of the Product Liability Act, for fraudulent concealment of a defect or for assuming a guarantee for the quality of an item.

## **15. Additional rules for software maintenance**

**15.1** In the case of rental agreements (Software as a Service, Hosting), software maintenance is part of the service offering; it can only be terminated with the rental agreement. If, on the other hand, a purchase contract or a works contract is concluded for software, Avenga provides software maintenance on the basis of a separate maintenance contract.

**15.2** Avenga will adapt the range of services for the further development of the software to technical progress and, in case of

Änderungen berechnete Interessen des Kunden angemessen berücksichtigen. Werden durch eine Leistungsänderung berechnete Interessen des Kunden nachteilig berührt, so steht diesem das Recht zu, den Pflegevertrag vorzeitig mit einer Frist von zwei (2) Monaten auf den Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderung schriftlich zu kündigen. Avenga wird die Änderung unter Einhaltung einer Frist von drei (3) Monaten durch eine schriftliche Erklärung gegenüber dem Kunden mit Hinweis auf die Kündigungsmöglichkeit ankündigen.

**15.3** Für Sach- und Rechtsmängel von im Rahmen der Pflege gelieferter Software gilt Ziffer 13 entsprechend. An die Stelle des Rücktritts vom Vertrag tritt die außerordentliche Kündigung des Pflege- oder Mietvertrages. Gegenstand eines eventuellen Minderungsrechts ist die im Rahmen des Pflege- oder Mietvertrages geschuldete Vergütung.

**15.4** Kündigungen aus wichtigem Grund bedürfen zur Wirksamkeit ebenfalls der Schriftform. Avenga behält sich die Kündigung aus wichtigem Grund insbesondere bei mehrfacher oder grober Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Ziffern 6, 8 und 17) vor. Avenga behält in diesem Fall den Anspruch auf die bis zur Kündigung entstandene Vergütung. Darüber hinaus ist der Kunde zur Zahlung eines Schadenersatzes in Höhe von fünfzig Prozent (50%) der verbleibenden Vergütung verpflichtet, sofern den Kunden ein Verschulden trifft. Beide Parteien sind berechtigt, einen höheren oder niedrigeren Schaden nachzuweisen.

## **16. Zusatzregeln für Softwaremiete**

**16.1** Mietverträge können von beiden Parteien schriftlich mit einer Kündigungsfrist von drei (3) Monaten zum Ende eines Kalenderquartals gekündigt werden, nicht jedoch vor Ablauf der vertraglich vereinbarten Mindestlaufzeit. Ziffer 15.4 gilt entsprechend.

**16.2** Für die Haftung wegen Sach- und Rechtsmängeln der Software gilt Ziffer 15.3 entsprechend. Die verschuldensunabhän-

changes, will adequately consider the legitimate interests of the Customer. If a change in services adversely affects the Customer's legitimate interests, the Customer shall have the right to terminate the Care Agreement prematurely in writing with a notice period of two (2) months from the time the change takes effect. Avenga will announce the change with a notice period of three (3) months by means of a written statement to the Customer with reference to the possibility of termination.

**15.3** For material defects and defects of title of software delivered within the scope of maintenance, clause 13 applies accordingly. The extraordinary termination of the care or rental contract takes the place of the withdrawal from the contract. The subject of any right to reduction is the remuneration owed under the care or rental contract.

**15.4** Terminations for good cause must also be made in writing to be effective. Avenga reserves the right to terminate the contract for good cause, in particular in case of multiple or gross violation of essential contractual obligations (clauses 6, 8, and 17). In this case, Avenga retains the right to the remuneration accrued until the termination. In addition, the Customer shall be obliged to pay compensation amounting to fifty percent (50%) of the remaining remuneration, if the Customer is at fault. Both parties are entitled to prove higher or lower damages.

## **16. Additional rules for software rental**

**16.1** Rental agreements may be terminated by either party in writing with a notice period of three (3) months to the end of a calendar quarter, but not before the expiry of the contractually agreed minimum term. Clause 15.4 applies accordingly.

**16.2** Clause 15.3 applies accordingly to liability for material defects and defects of title of the Software. The strict liability for errors already existing at the time of conclusion of

gige Haftung für bereits bei Vertragsabschluss vorhandene Fehler gemäß § 536a Abs. 1 BGB wird ausgeschlossen.

## **17. Vertraulichkeit**

**17.1** Die Parteien verpflichten sich, die Inhalte aller zwischen ihnen geschlossenen Verträge als auch alle Informationen und Betriebsgeheimnisse, die sie bei der Durchführung dieses Vertrages übereinander erfahren und alle Informationen, die nicht allgemein bekannt sind, zeitlich unbegrenzt gegenüber Dritten geheim zu halten. Zu den Betriebsgeheimnissen von Avenga gehören auch die Software und die nach den vorliegenden Bedingungen erbrachten Leistungen.

**17.2** Die Parteien werden ihre Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen entsprechend verpflichten.

**17.3** Der Kunde verwahrt die Vertragsgegenstände – insbesondere ihm eventuell überlassene Quellprogramme und Dokumentationen – sorgfältig, um Missbrauch auszuschließen.

**17.4** Avenga ist berechtigt, die anfallenden personenbezogenen Daten für eigene Zwecke zu anonymisieren. Geltendes Recht darf hierdurch nicht verletzt werden.

## **18. Abwerbung von Mitarbeitern**

Wirbt der Kunde während der Dauer des Vertrages sowie innerhalb weiterer zwölf (12) Monate nach dessen Beendigung Mitarbeiter der Avenga oder eines mit Avenga verbundenen Unternehmens, das Avenga zur Erfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen gegenüber dem Kunden einsetzt, für sich oder Dritte ab, so ist er verpflichtet, an Avenga eine Abwerbepauschale in Höhe von achtzig Prozent (80%) des Bruttojahresgehaltes des betreffenden Mitarbeiters zu zahlen, es sei denn, der Kunde kann nachweisen, dass er den betreffenden Mitarbeiter nicht abgeworben hat.

the contract under Sec. 536a Para. 1 BGB is excluded.

## **17. Confidentiality**

**17.1** The parties commit themselves to keep the contents of all contracts concluded between them as well as all information and trade secrets, which they learn about each other in the course of the performance of this contract and all information, which is not generally known shall be kept secret from third parties for an unlimited period of time. Avenga's trade secrets also include the software and the services provided under these terms and conditions.

**17.2** The parties shall oblige their employees and vicarious agents accordingly.

**17.3** The Customer shall keep the contractual objects – in particular source programs and documentation possibly provided to him – carefully in order to exclude misuse.

**17.4** Avenga is entitled to anonymise personal data for its own purposes. Applicable law may not be violated by this.

## **18. Enticement of employees**

If during the term of the Agreement and for a period of twelve (12) months after its termination, the Customer solicits for himself or for third parties employees of Avenga or of any company affiliated with Avenga, which uses Avenga to perform its contractual obligations to the Customer, the Customer shall pay to Avenga a solicitation fee of eighty percent (80%) of the gross annual salary of the respective employee, unless the Customer can prove that he did not solicit the respective employee.

## **19. Marketing**

Jede Partei darf für die Dauer der Geschäftsbeziehung den Namen und das Warenzeichen bzw. das Logo der anderen Partei auf ihrer Webseite, in Pressemitteilungen und in Vorträgen als Referenz nennen. Dies gilt insbesondere für die Nennung der Parteien in Pressemitteilungen. Die Zustimmung dazu gilt als nicht erteilt, wenn dies Avenga gegenüber schriftlich angezeigt wird.

## **20. Datenschutz**

Sofern Avenga personenbezogene Daten für den Kunden als verantwortliche Stelle verarbeitet, schließen Avenga und der Kunde eine Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung. Bei Widersprüchen mit anderen Teilen des Vertrages gehen die Regelungen der Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung vor

## **21. Sonstiges**

**21.1** Soweit nicht anders schriftlich vereinbart, bedürfen Nebenabreden und Änderungen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

**21.2** Der Kunde kann die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch Avenga auf einen Dritten übertragen.

**21.3** Ausschließlicher Gerichtsstand ist Köln, sofern der Kunde Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

**21.4** Sollten einzelne Klauseln dieser Bedingungen unwirksam sein, bleiben die Bedingungen im Übrigen wirksam.

**21.5** Avenga behält sich vor, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu ändern. Der Kunde wird spätestens einen Monat vor dem geplanten Inkrafttreten der neuen Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf die beabsichtigten Änderungen hingewiesen. Widerspricht der Kunde der Geltung der neuen Allgemeinen Geschäftsbedingungen nicht innerhalb eines Monats nach vorgenannter Mitteilung, so gelten die neuen Allgemeinen Geschäftsbedingungen als akzeptiert.

## **19. Marketing**

For the duration of the business relationship, each party may use the name and trademark or logo of the other party as a reference on its website, in press releases and in lectures. This applies in particular to the naming of the parties in press releases. Consent shall be deemed not to have been given if Avenga is notified of this in writing.

## **20. Data protection**

If Avenga processes personal data for the Customer, Avenga and the Customer conclude a processing agreement. In the event of contradictions with other parts of the contract, the provisions of the processing agreement takes precedence.

## **21. Miscellaneous**

**21.1** Unless agreed otherwise in writing, collateral agreements and amendments must be in writing to be effective.

**21.2** The Customer may transfer the rights and obligations under this agreement to a third party only with the prior written consent of Avenga.

**21.3** Exclusive place of jurisdiction is Cologne, provided that the Customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law. German law applies, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

**21.4** Should individual clauses of these terms and conditions be invalid, the remaining clauses shall remain valid.

**21.5** Avenga reserves the right to change these general terms and conditions. The Customer will be informed of the intended changes at least one month before the planned entry into force of the new version of the General Terms and Conditions. If the Customer does not object to the validity of the new General Terms and Conditions within one month of the aforementioned notification, the new General Terms and Conditions shall be deemed accepted.



Avenga wird den Kunden auf die Bedeutung der Monatsfrist und des Widerspruchsrechts sowie die Rechtsfolgen des Schweigens in geeigneter Form hinweisen.

Avenga will inform the Customer in an appropriate form about the importance of the one-month period and the right of objection as well as the legal consequences of remaining silence.